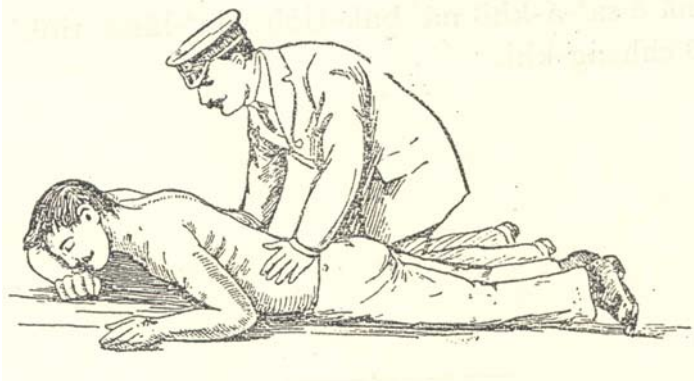


## CHENG-PÓ JÍN-KONG-HO-KHIP

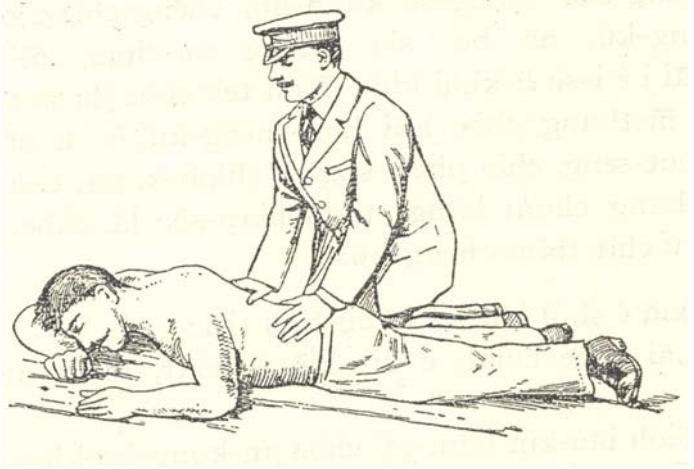
Chiong lêng ê lát pang-chān pī<sup>n</sup>-lâng ho-khip, hiān-kim khah-siōng-sī chiàu *Schafer-sī* ê hoat-tō. I ê hoat chhin-chhiū<sup>n</sup> ē-bīn sò ki-chài.

Kiù siū-tiòh im-chúi ê lêng, chhut chúu liáu-āu, tiòh liām-pi<sup>n</sup> chiong i ê seng-khu hō phak tī tōe-nih, ka-chiah ñg tī téng-bīn, chhiú chhun khui, thâu-khak tò tám, bīn chit pò<sup>n</sup> ēng pī<sup>n</sup>-lâng ê chhiú hō thâu-khak khè-teh, hō chhui lī thō. Sa<sup>n</sup>, kap io-tòa tiòh pàng lēng. Jiān-āu phóah tī i ê seng-khu, kūi tī tōe-nih, á-sī kūi tī pi<sup>n</sup>-á; bīn ñg pī<sup>n</sup>-lâng ê thâu-khak. Ēng siang chhiú hō<sup>n</sup> tī pī<sup>n</sup>-lâng heng-āu, chha-put-to tī tē 10-12 ki ê hiáp-kut ê só-chāi. Án-ni chiong chhiú chhun-tít, seng-khu phak-teh, hō seng-khu ê tâng-liōng lòh teh tī pī<sup>n</sup>-lâng ka-chiah ê hā-pō, chhin-chhiū<sup>n</sup> tē 489 tō. Chit ê hoat-tō òe hō pī<sup>n</sup>-lâng ho-chhut, nā khi-kng-lāi ũ chúu iā òe pang-chān i ho-chht.



Tē 489 tō.-Jîn-kong-hō-khip. Ho-chhut. (From Warwick and Tunstall's "First Aid," by permission of John Wright and Sons, Lid., publishers.)

Teh teh ê sí, bān-bān sng 1, 2, 3; sng liáu sūi-sī chiū chiong seng-khu ũn-ũn-á thè khah āu-bīn, m̄-bián chhih tī i ê seng-khu; chóng-sī nng ki chhiú, iū-gōan lâu hō<sup>n</sup> tī heng-āu ê pi<sup>n</sup>-á, chhin-chhiū<sup>n</sup> tē 503 tō. Án-ni kiù-kip-chiá nā thè-āu, khong-khi òe jip tī pī<sup>n</sup>-lâng ê hi-lāi; koh ũn-ũn-á sng 1, 2; sng liáu, koh-chài chiàu chêng ê hoat ê chhù-sū.



Tē 503 tō.-Jîn-kong-hō-khip. Khip-jip (Warwick and Tunstall).

Múi hun cheng chiong chit ê hoat, iok óa 15 pái, nā kàu pī<sup>n</sup>-lâng ka-kī ho-khip hoat-khí, chhiat-chhiat bōh-tit thêng-chí, thêng-hāu i hoat-si<sup>n</sup> ê liáu-āu, ũ chiàu chhù-sū, hit sí chiah thang thêng-chí chit ê hoat. Tiòh sòe-jī chiàu-kò, siat-sú ho-khip sió-khóa koh thêng-chí, iū-gōan tiòh chiàu chêng ê hoat koh-chài chòe, chiah òe ēng-tit.

Ki<sup>n</sup>-nā chòe jîn-kong-ho-khip ê hoat-tō, bō lūn pī<sup>n</sup>-lâng sī im-chúi, á-sī tiòng-tòk, tek-khak tiòh liām-pi<sup>n</sup> chiong chit ê hoat-tō lāi chòe, m̄-thang iān-chhián. Chhiat-chhiat bōh-tit tãi-seng òa<sup>n</sup> i ê i-chiū<sup>n</sup>, lāi tì-kàu gō liáu kè-sī. Pī<sup>n</sup>-lâng ũ ho-khip liáu-āu, chiah thang sūi-ì hō i tó-teh khùn, jiān-āu chiah ēng hoat-tō hō i ê seng-khu òe sio-lō, kap pang-chān i ê huìh-sùn-khōan.

Nā kan-ta ka-kī chit lêng, bō chō-chhiú chiū choan-bū chhòng hō i ho-khip, hō pī<sup>n</sup>-lâng ho-khip hoat-seng, chū-jiān chòe tē it iàu-kín. Nā ũ chō-chhiú chiū tōa-thú i tiòng-kan, nng pêng koh-ē, kap kha téng-bīn chiah ê só-chāi, pī<sup>n</sup>-pī<sup>n</sup> lóng thang ēng sio ê mìh, chhin-chhiū<sup>n</sup> sio ê hip-pò, á-sī sio-chúi-kòan chiah-é. Chóng-sī m̄-thang thêng-chí jîn-kong-ho-khip ê hoat-tō. Thêng-hāu í-keng ũ ho-khip liáu-āu, chiah thang chiong tâm sa<sup>n</sup> òa<sup>n</sup>-khí-lāi. Nā ũ chō-chhiú chiū tiòh kiò i liām-pi<sup>n</sup> ká pī<sup>n</sup>-lâng òa<sup>n</sup> sa<sup>n</sup>, chiong sio ê thán-á kah-teh.

Pī<sup>n</sup>-lâng tiòh siōng-sè khàn-hō, chēng-chēng tó chit tiám-cheng-kú, nā bō siū i-seng ún-chún, m̄-thang chhut-chāi i ê ì-sù lī-khui khi. Koh teh chòe jîn-kong-ho-khip ê sí, m̄-thang chòe kúi hun-cheng-kú, in-ũi pī<sup>n</sup>-lâng

hơ-khip **put-seng**, chiū phah-sng bô chhái-kang, tì-kàu sit kiù; m̄-thang chòat bāng, tiòh chiap-sòa lâi chòe, siōng chió tiòh ũ chit tiám-cheng-kú.

Kip-kiù ê sí, ũ kúi-nā hāng tiòh tì-i:

1. Lâi chòe chiah ê kip-kiù ê hoat, m̄-thang iân-chhiân.
2. Tiòh iàu-kín liâm-pi<sup>n</sup> chòe jîn-kong-hơ-khip.
3. M̄-thang hō pi<sup>n</sup>-á ê lāng ũi-teh, tì-kàu hō pī<sup>n</sup>-lāng bōe siū-tiòh kàu-giáh khong-khì.
4. M̄-thang ká pī<sup>n</sup>-lāng kng-lâi kng-khì, á-sī ká i tìn-tāng lâi kiáu-jíáu i.
5. Pī<sup>n</sup>-lāng iáu-bē ōe thun chiáh-mih, m̄-thang ēng kiông-sim-che hō i chiáh, kia<sup>n</sup>-liáu iòh jip khi-kng-lâi.
6. Chòe jîn-kong-hơ-khip ê sí, m̄-thang siu<sup>n</sup> kông, iā bôh-tit bô chhù-sū; koh m̄-thang chòe siu<sup>n</sup> kín, tiòh chiàu kui-kú.
7. Pī<sup>n</sup>-lāng nā cheng-sîn, m̄-thang hō i tòi tī siu<sup>n</sup> jòah ê pāng-keng-lâi.
8. I-seng nā bô tī-teh, m̄-thang hō pī<sup>n</sup>-lāng jip êk-tháng, sóe sio-chúi-ék.
9. M̄-thang siu<sup>n</sup> kín sit bāng, tì-kàu gō kiù.

Lāng ēng soh-á tiàu ām teh-beh lâi chū-chīn, hit ê kip-kiù ê hoat, sī chiàu ē-bīn:

Tiòh liâm-pi<sup>n</sup> chiong soh-á koah hō i tng, á-sī ká i pàng lóh kē; beh koah tng soh-á, tiòh m̄-thang hō i siak-lòh thô-kha, tiòh ũn-ũn-á hū-lòh-lâi. Nā seng-khu-nih ũ pák-ân-ê, chhin-chhiū<sup>n</sup> sa<sup>n</sup>, á-sī io-tòa, á-sī tiàu ām ê soh-á, tiòh pàng lēng; nā beh khah kín, tiòh ēng ka-to ka tng. Tiòh m̄-thang hō pi<sup>n</sup>-á ê lāng ũi-teh, tì-kàu bô kàu-giáh khong-khì thang khip-jip. Tiòh hō hong chhe-tiòh i ê bīn. Tiòh chiong léng-chúi phoah i ê bīn kap heng-khám, iā chòe jîn-kong-hơ-khip, kàu hơ-khip ũ chiàu chhù-sū chiah soah.

### CHÚ-KIONG-GÂM-CHÉNG

Lūn gâm-chéng nā khí-thâu liâm-pi<sup>n</sup> chiū-kūn i-seng i-tī, chiong chit-ê chhiat-tū, kiám-chhái ōe hó, chóng-sī nā iân-chhiân kàu siu<sup>n</sup> kú, chiū bōe **tá<sup>n</sup>-tiáp-tit**. Só-í tī ē-bīn ũ hoan-ék Eng-kok chit-ê Phok-i-hōe só kì chit ê chú-kiong pī<sup>n</sup> khí-thâu ê cheng-chōng, hō pēng-siōng lāng chai thang kóa<sup>n</sup>-kín tī-liâu.

Chit hō pī<sup>n</sup> chiū-sī hū-jîn-lāng chòe thang kia<sup>n</sup> ê cheng.

Nā bô kóa<sup>n</sup>-kín chiong chit ê gâm-chéng chhiat-tū-khì, siōng-siōng in-ūi án-ni lâi tì-kàu sit-lòh si<sup>n</sup>-miā.

Chit ê cheng khí-thâu khí ê sí, kan-ta hián-chhut tī chit kiók-pō-ūi, bōe thòa<sup>n</sup> kàu thong seng-khu.

Nā ōe thang khah chá chhiat-tū, khah-siōng khah khòai i-tī.

**Ták jít, ták hun-cheng lóng sī iàu-kín, m̄-thang iân-chhiân phah-sng sí-kan.**

Chit hō cheng khí-thâu hián-chhut ê khoán-sit, tãi-khài im-tō ũ âng ê pài-siat-mih (âng-liū-chit, 紅流質); chit ê pài-siat-mih m̄-sī chhin-chhiū<sup>n</sup> gèh-keng ták gèh teh lâi. Chit hō âng ê pài-siat-mih, kiám-chhái iā chió-chió.

Chú-kiong nā kháp-tiòh, chiū lâu-huih, tãi-khài sī gâm-chéng.

Chit hō im-tō ê pài-siat-mih, tãi-khài pēng-siōng bô pháí<sup>n</sup>-bī, khí-thâu khí ê sí iā bōe thià<sup>n</sup>.

Nā tú-tiòh ũ pháí<sup>n</sup>-bī ê pài-siat-mih, tiòh liâm-pi<sup>n</sup> chhiá<sup>n</sup> i-seng lâi i-tī.

Hōan-nā hū-jîn-lāng gèh-keng theng kúi-nā gèh-jít-kú, nā im-tō ũ pài-siat-mih, bô lūn i ê sek ũ âng á-bô, á-sī ũ pháí<sup>n</sup>-bī á-bô, **tiòh liâm-pi<sup>n</sup> chhiá<sup>n</sup> i-seng i-tī**.

Nā í-keng 40 gōa hē ê hū-jîn-lāng, gèh-keng teh-beh soah ê sí, nā ũ lāng kóng hit sí-chūn hū-jîn-lāng chú-kiong put-sī chhut-huih, á-sī pài-siat-mih, sī chū-jiân ê sū, **chit hō ōe sī bô-íá<sup>n</sup>, m̄-thang sìn-i**.

Táuh-táuh ũ chit hō hū-jîn-lāng, gèh-keng beh soah ê sí, ũ-sī chhut-huih, á-sī chhut-huih bô chiàu sí-chūn, á-sī ũ ték-piát ê pài-siat-mih, ũ pēng-iú ká i kóng chit hō bô iàu-kín, sī kan-ta gèh-keng beh soah ê sū, bô sím-mih koan-hē. Só-í bô chhiá<sup>n</sup> i-seng lâi i-tī, sòa tì-kàu ná-kú ná-siong-tiōng. Kàu hit sí-chūn, i-seng sui-jiân ũ cheng-cheng ê chhiú-sút, iā bōe chhiat-tū-tit, tui án-ni gō liáu si<sup>n</sup>-miā.

Hōan-nā hū-jîn-lāng ũ chhut-huih, á-sī chhut-huih bô chiàu sí-chū, á-sī im-tō ũ ték-piát ê pài-siat-mih, bô lūn ũ pháí<sup>n</sup>-bī á-bô, **tiòh liâm-pi<sup>n</sup> chhiá<sup>n</sup> ko-bêng ê chhiú-sút i-seng, siōng-sè chín-chhat**. Nā hū-jîn-lāng lóng chiàu án-ni lâi kiá<sup>n</sup>, chiū khah-chòe lāng m̄-bián in-ūi gâm-chéng, lâi sit-lòh si<sup>n</sup>-miā.

Hōan-nā hū-jîn-lāng, bô lūn chòe khàn-hō-hū, á-sī chō-sán-hū, á-sī pát ê hū-jîn-lāng, nā ũ lāng chheng-kàu chit hō pī<sup>n</sup> ê tī-liâu-hoat, **m̄-thang lām-sám chū-choan kóng, tiòh chí-sī i kín-kín chhiá<sup>n</sup> ko-bêng ê chhiú-sút i-seng lâi chim-chiok chín-chhat**.

Chú-kiong in-ūi gâm-chéng chhut-huih, ũ-sī sī ũ sin-īn ê sí, á-sī seng-sán liáu-āu bô lōa-kú. Hit sí-chūn nā bô keng-kè i-seng chín-chhat khòai-khòai hō lāng gō-kái, liáh-chòe sī liū-sán (ka-lauh-sin), á-sī sán-hō chú-kiong ê put-chōan-thè-siok (產後子宮不全退縮, *subinvolution of the uterus*), chiū-sī chú-kiong seng-sán liáu-āu bô chiàu gōan siu-sok.

**Leng-pōng-gâm-chéng** (乳房癌腫, *Cancer of the Breast*):

Lâng nā si<sup>n</sup> leng-pông-gâm-chéng ê sî, iû-gôan tiòh kóa<sup>n</sup>-kín chiū-kūn i-seng, hō i chhiat-tû, nā iân-chhiân, iû-gôan bōe chhiú-sút-tit.

Chit hō pī<sup>n</sup> ê khí-thâu, ũ-sî leng-pông-lâi, ũ kui-liáp tēng-tēng ê sió-kiat-chat (小结節, *small nodule*). Chit hō kui-liáp iā bōe thià<sup>n</sup>. Hū-jîn-lâng sóe seng-khu ê sî, **chhàu-tú-khám** kháp-tiòh, chiah chai ũ kui-liáp. Ū-sî tùi leng-thâu òe chhut âng ê pài-siat-mih chhin-chhiū<sup>n</sup> huìh-chúí. Nā án-ni-si<sup>n</sup> tiòh liâm-pi<sup>n</sup> chiū-kūn i-seng i-tī.

Tùi gâm-chéng, gâm-chéng sòe-pau òe kiâ<sup>n</sup> tùi lîm-pa-kng kàu hit pō-ūi ê lîm-pa-chôa<sup>n</sup>; iā chiah ê lîm-pa-chôa<sup>n</sup> òe chéng, ná-kú ná-tōa-liáp. Só-í chhiú-sút tiòh khah tōa, iā sī khah ũi-lân **chiâu-pī** chhiat-tû.

Bô-lūn tó-ūi ũ si<sup>n</sup> chéng-iông (liáp-á), tiòh liâm-pi<sup>n</sup> chiū-kūn i-seng thang chín-chhat, bián-tit siu<sup>n</sup> bân tì-kàu bōe i-tit.

Tī ē-bīn só kì ê pió chiū-sī **hoat-lūn** hân-lóan-kè (*Fahrenheit's thermometer*) kap **pah-tō** hân-lóan-kè (*Centigrade thermometer*) ê tui-chiò. Nā beh chiong F. tō lâi tui-chiò C. tō, tiòh chiong F. tō kiám 32, chiah koh sêng 5, chiah ēng 9 lâi pun; hit ê **tek-siâu** (*quotient*) chiū-sī C. tō. Nā beh chiong C. tō lâi tui-chiò F. tō, chiong C. tō sêng 9, ēng 5 lâi pun, ke 32; hit-ê giáh-sò sī F. tō.

Peng-tiám 32°F.; 0°C. Kún-chhèng-tiám 212°F.; 100°C.

F.	C.	F.	C.
212 (Kún-chhèng-tiám)	100	104.	40
200.	93.3	103.	39.4
170.	76.6	102.	38.9
155.	68.3	101.5.	38.6
150.	65.6	101.	38.3
140.	60	100.5.	38.1
130.	54.4	100.	37.8
120.	48.9	99.5.	37.5
115.	46.1	99.	37.2
112.	44.4	98.4 (Thé-un ê pún-tō)	36.9
110.	43.3	98.	36.7
108.	42.2	97.5.	36.4
106.	41.1	97.	36.1
105.	40.6	96.5.	35.8
96.	35.6	72.	22.2
95.5.	35.3	70.	21.1
95.	35	68.	20
94.	34.4	66.	18.9
92.	33.3	65.	18.3
90.	32.2	64.	17.8
88.	31.1	62.	16.7
86.	30	60.	15.6
84.	28.9	58.	14.4
82.	27.8	56.	13.3
80.	26.7	54.	12.2
78.	25.6	52.	11.1
76.	24.4	32 (Peng-tiám)	0
74.	23.3		